

## Learn Korean Ep. 12: “Solamente”

Existen varias maneras de decir “solamente” en coreano y todo dependerá del contexto de la oración. La forma que elegirás dependerá si quieres usar un adverbio, un adjetivo, etc. Queda a tu criterio.

### sustantivo + 만

**Añadir “만” al sustantivo.** “만” reemplaza a los Marcadores de Tema y Sujetos que pudieron haberse usado.

저만 한국말을 합니다.

“Solamente yo hablo coreano.”

그는 영화만 좋아해요.

“A él solamente le gustan las películas.”

**“만” también se puede añadir a los verbos que se han convertido previamente en sustantivos** (ver Episodio 10 sobre la nominalización de verbos).

매일 수업에 가기만 하면 졸업할 수 있을 거예요.

“Si solamente vas a clase, podrás graduarte.”

“졸업하다” significa “graduarse,” y “수업” significa “una clase.”

### sustantivo + 뿐이다

내게 남은 것은 시간뿐이다.

“Solamente me queda tiempo.” (También, y más literalmente, se puede traducir como “Lo único que me queda es tiempo.”)

“내게” es la abreviación de “나에게.”

A diferencia de “만,” “뿐이다” no se puede usar con verbos que se hayan transformado en sustantivos.

**Para usar esta forma con verbos, se añade “ㄹ/을 뿐이다” a la raíz verbal** (ㄹ si la raíz termina en vocal y 을 si termina en consonante).

나는 기도할 뿐이다.

“Solamente rezo.”

“기도하다” significa “rezar.”

Si quieres usar “만” en esta oración sería: “나는 기도하기만 한다.”

### sustantivo + 밖에

Esta forma solamente se usa con oraciones negativas (ver Episodio 7 – Oraciones Negativas).

Literalmente, “밖에” significa “afuera/fuera de;” por ejemplo, “집밖에” (“fuera de la casa”). También, se traduce como “aparte de” o “excepto.”

나는 한국말밖에 못해.

“Solo puedo hablar coreano,” o “No hablo nada (otro idioma) aparte del coreano.”

그 사람**밖에** 없어요.

“Solo está esa persona,” o “No hay nadie excepto esa persona.”

“밖에” también se suele usar para decir “ser incapaz de hacer algo más que...” (“Lo único que se puede hacer es...” o “no quedar otra opción más que...”); se agrega “ㄹ/을 수밖에 없다” a la raíz verbal para conseguir esta forma.

시험 결과가 아직 안 나왔는데 기다릴 **수밖에** 없어.

“El resultado de los exámenes aún no sale; por lo tanto, no puedo hacer otra cosa más que esperar.”

“결과” significa “resultado(s),” y “기다리다” significa “esperar.”

이제 한국에 있으니까 한국말을 배울 **수밖에** 없다.

“Ahora que estoy en Corea no me queda otra opción que aprender Coreano.”

### sustantivo + 뿐만 아니라 raíz verbal + ㄹ/을 뿐만 아니라

Esta forma es una combinación de **뿐** y “만,” y significa “No es solamente (sustantivo), pero...”

그것 **뿐만 아니라** 이것도 그래요.

“No es solamente eso, pero esto también.”

저는 회사원 **일 뿐만 아니라** 사장입니다.

“No soy solamente un empleado, pero también soy el presidente.”

“회사원” significa “empleado (de una empresa),” y “사장” significa “presidente (de una empresa).”

### 단지

“단지” se puede traducir como “solamente,” pero también como “**simplemente**.”

나는 **단지** 자고 싶다.

“Solo quiero dormir,” o “Simplemente quiero dormir.”

### 다만

“다만” se puede traducir como “solamente,” o como “**meramente/simplemente**.”

나는 **다만** 키가 작을 뿐이다.

“Es solo que soy pequeño,” o “Simplemente es que soy pequeño.”

### 오직

“오직” se suele usar en conjunto con “만” o “뿐.”

그건 **오직** 당신만이 할 수 있는 일이다.

“Eso es algo que solo tú puedes hacer.”

“그건” es la abreviación de “그것은.”

내겐 오직 너뿐이야.

“Solamente te tengo a ti,” o “Todo lo que tengo eres tú.” “내겐” es la abreviación de “나에게는.”

## 단

“단” se usa como **adjetivo**, por esto se usa para decir que un sustantivo es “solamente algo” o único.

이 세상이 단 하나뿐인 책.

“El único libro en el mundo.”

“이 세상” significa “el mundo” (literalmente, “este mundo”).

“단 하나” significa “solamente uno/único.”

## 유일하다

Este verbo significa “ser el único,” y se puede usar como adverbio o como adjetivo. Como adverbio, su forma es “유일하게,” y como adjetivo sería “유일한.” Cualquier forma es aceptable.

선생님이 유일하게 한국말을 할 수 있는 사람이세요.

“El profesor/maestro es la única persona que puede hablar coreano.”

선생님이 한국말을 할 수 있는 유일한 사람이세요.

“El profesor/maestro es la única persona que puede hablar coreano.”

## Raíz verbal + =/을 따름이다

Esta forma se puede traducir como “(Yo) solamente/simplemente...” y se suele usar con verbos descriptivos (adjetivos).

그 친구의 성격이 부어울 따름이다.

“Es solamente que tengo celos de su personalidad.”

스테이크에 케찹을 뿌리는 것은 별로라고 생각할 따름입니다.

“Es que simplemente pienso que colocarle ketchup al bistec no es muy bueno.”

## Conclusión

Sé que hay muchas formas que significan “solamente,” pero no te estreses por aprenderlas todas. **Si eligieras aprender solamente uno, aprende “만,” ya que es la opción más versátil.** Con respecto a las demás formas, revisa los ejemplos y elige las formas que te parecen más útiles. Espero que esta lección te haya servido para ampliar tu conocimiento del coreano.

